



# GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



## Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng - Năm B Ngày 10 - 12 - 2023

### PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh xứ

**Phó xứ:**

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiên

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,  
Miền Portland, Oregon**

Sr. Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

### HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

##### THỨ HAI – THỨ BẢY

- 7:00am: Thánh Lễ sáng
- 5:00pm: Thánh Lễ chiều (Giáo Họ Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ chiều

#### CHÀU THÁNH THỂ

##### THỨ NĂM - THỨ SÁU

- 6:00pm – 6:45pm:

#### THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- 5:00pm: Thánh Lễ 1 (GH Giuse)
- 7:00pm: Thánh Lễ 2 (Tối thứ bảy)
- 7:00am: Thánh Lễ 3
- 9:00am: Thánh Lễ 4 (Trực Tuyến)
- 10:00am: Thánh Lễ 5 (GH Giuse)
- 11:00am: Thánh Lễ 6
- 1:00pm: Thánh Lễ 7 (Lễ Thiếu Nhi)
- 5:00pm: Thánh Lễ 8

#### GIẢI TỘI:

**Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ**  
(Giáo Họ Giuse)

**Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm**

#### RỬA TỘI:

**5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng**  
(Ghi danh trước 3 tuần)

**Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)**

#### XỨC DẦU

**971-506-6019 (Để lời nhắn)**

**Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542**

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ**

**Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:**

**(503) 659-1350**

### SỬA LỜI CHO THẮNG ĐỂ NGÀI ĐẾN

**B**ài đọc một và bài Phúc Âm của Chúa Nhật thứ 2 Mùa Vọng hôm nay, đều có một chủ đề, đó là: *“Hãy dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đến.”*

*Sửa lối thẳng cho Người đến* nghĩa là làm sao? Rất đơn giản, đó là hãy sống thật thà và ngay thẳng. Nhưng đây là việc không dễ, bởi lẽ chúng mình đang sống trong một xã hội, đang ở trong một môi trường đầy dẫy những sự gian dối, lừa đảo, và bịp bợm. Nhiều sự gian dối đến độ, có người xem cái chuyện ăn gian nói dối, chuyện lừa lẹo, chuyện khai gian...là một điều bình thường của cuộc sống, không có gì đáng để quan tâm cả!

Có rất nhiều hình thức gian dối khác nhau. Nó đã và đang xảy ra ở trong nhà ngoài phố, trong mọi nơi, mọi lúc, ở mọi thời đại, thời xa xưa cũng như thời nay, từ trong gia đình ra tới ngoài xã hội, thậm chí ở trong dòng tu lẫn giáo phận cũng có những sự gian dối nữa. Tôi nghĩ bạn chẳng lạ lẫm gì về những chuyện gian dối này!

- Ở Việt Nam, học sinh, sinh viên, con cán bộ mua đề thi, mua bằng lái xe. Cán bộ thi mua bằng đại học, mua bằng thạc sĩ, mua bằng tiến sĩ giả để được thăng quan tiến chức!
- Ở YouTuber đăng các bài giảng, nhưng lại bịa ra những tựa đề giật gân để câu view, thậm chí còn giả danh các Giám Mục, các Linh Mục, các Tu Sĩ rao bán thuốc tiểu đường, thuốc giảm cân...
- Trong Giáo Hội, có những linh mục gian dối về thân phận của mình, viết thư mạo danh gửi cho những người nhẹ dạ, xin quyền góp để làm việc từ thiện bên Philippines, bên Châu Phi, bên Việt Nam...Nhưng trong thực tế thì lại bỏ vào túi của mình.

Hậu quả của những hành động quanh co, dối trá là gì vậy? Chắc là bạn cũng đã biết, đó là lo sợ, là tù tội, là mất mát, là chia rẽ, là hận thù, là bất hạnh và là đau khổ...

Còn về mặt thiêng liêng, về mặt tâm linh thì sao? Kinh Thánh đã mạc khải cho chúng ta biết, những kẻ gian dối, những kẻ sống thiếu trung thực, đều sẽ phải trả một giá rất đắt, sẽ phải gánh chịu ít là ba hậu quả rất bi đát sau đây:

- Thứ nhất, những kẻ gian dối không có sự bình an, họ không bao giờ thấy bóng dáng của hạnh phúc cả, tệ hơn nữa, họ còn phải gặp những tai ương hoạn nạn do sự gian dối đem lại, bởi vì sách Châm Ngôn nói rõ: *Tâm địa quanh co không gặp được hạnh phúc, miệng lưỡi dối trá ắt phải chịu tai ương” (17:20).*
- Thứ hai, những người gian dối là những kẻ bị Thiên Chúa ghét ghê tởm: *“Có sáu điều làm ĐỨC CHÚA ghét ghê, có bảy điều khiến Người ghê tởm: Mắt kiêu kỳ, lưỡi điêu ngoa, tay đổ máu người vô tội, lòng mưu tính những chuyện xấu xa, chân mau mắn chạy đi làm điều dữ, kẻ làm chứng gian thốt ra lời dối trá, người gieo xung khắc giữa anh em (Cn 6:16- 19).*

( xin đọc tiếp trang 2 )



- Thứ ba, những người ăn gian nói dối, lừa đảo và bịp bợm sẽ không được hưởng hạnh phúc trường sinh, bởi vì khi ăn gian nói dối thì họ tự động trở thành con cái của ma quỷ, *bởi vì ma quỷ là kẻ nói dối, và là cha của sự gian dối (Ga 8:44)*. Mà một khi đã thành con cái của ma quỷ thì *phần dành cho chúng là hồ lửa và diêm sinh cháy ngùn ngụt: đó là cái chết thứ hai” (Kh 21:8)*.

Bạn thân mến, ăn nói ngay thẳng thật thà, sống lương thiện, luôn tôn trọng sự thật ... là chuyện không đơn giản. Nói một cách khác, công việc *dọn sẵn con đường của Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đến* với chúng ta, là một công việc không dễ dàng một chút nào cả. Vì thế, bạn và tôi ngoài việc phải nỗ lực, phải cố gắng hết sức mình ra, chúng mình còn cần phải cậy dựa vào sức mạnh của Thiên Chúa, qua việc cầu nguyện, qua việc lãnh nhận các Bí Tích, nhất là Bí Tích Thánh Thể và Bí Tích Hòa Giải. Chỉ khi nào bạn và tôi nỗ lực phấn đấu, cố gắng hết sức, và được ơn Chúa trợ giúp, thì lúc đó, chúng mình mới có thể sống thật thà ngay thẳng, và mới có thể sống đẹp lòng Thiên Chúa được.

Chúa Giê-su đã phán: *“Hễ ‘có’ thì phải nói ‘có,’ ‘không’ thì phải nói ‘không.’ Thêm thắt điều gì là do ác quỷ” (Mt 5:37)*, đó là mệnh lệnh của Chúa. Xin đừng bao giờ quên, khi sống thật thà, ăn nói thẳng ngay, thì lúc đó bạn và tôi mới là con cái của Thiên Chúa. Ngược lại, khi ăn gian nói dối, thì chúng mình sẽ trở thành con cái của Sa-tan, vì nó là cha của sự gian dối (Ga 8:44).

Xin Chúa chúc lành, ban bình an và sức khỏe cho bạn và cho những người thân yêu của bạn. Và cầu chúc bạn vui hưởng một *mùa Vọng* thánh thiện trong ơn nghĩa của Chúa.

**LM Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoi.com](http://www.sddhaingoi.com)



## HỌC HỎI GIÁO LÝ

### BÍ TÍCH THÊM SỨC

**266. Tại sao Bí tích này được gọi là Bí tích Dầu thánh hay Thêm sức ?**

Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Dầu thánh (*trong các Giáo hội đông phương : Chrismation là việc xức bằng dầu myron, nghĩa là Dầu thánh*), bởi vì nghi thức chính yếu của Bí tích này là việc xức dầu. Người ta gọi Bí tích này là Bí tích Thêm Sức, vì Bí tích này kiên cường và củng cố ân sủng của Bí tích Rửa tội.

**267. Nghi thức chính yếu của Bí tích Thêm sức là gì ?**

Nghi thức chính yếu của Bí tích Thêm sức là việc xức Dầu thánh (*dầu pha hương liệu đã được Giám mục thánh hiến*), kèm theo việc đặt tay của thừa tác viên, ngài sẽ đọc các lời thuộc Bí tích dành riêng cho nghi thức. Ở Phương Tây việc xức dầu được ghi trên trán của những người đã được Rửa tội, kèm theo lời này : *“Hãy lãnh nhận ấn tín ơn Chúa Thánh Thần”*. Trong các Giáo hội Đông Phương theo nghi thức Byzantin, việc xức dầu còn ghi trên nhiều phần thân thể, với công thức : *“Tôi ghi dấu cho anh bằng hồng ân của Chúa Thánh Thần.”*

### THE SACRAMENT OF CONFIRMATION

**266. Why is this sacrament called Chrismation or Confirmation?**

It is called Chrismation (*in the Eastern Churches: Anointing with holy myron or chrism*) because the essential rite of the sacrament is anointing with chrism. It is called Confirmation because it confirms and strengthens baptismal grace.

**267. What is the essential rite of Confirmation?**

The essential rite of Confirmation is the anointing with Sacred Chrism (*oil mixed with balsam and consecrated by the bishop*), which is done by the laying on of the hand of the minister who pronounces the sacramental words proper to the rite. In the West this anointing is done on the forehead of the baptized with the words, *“Be sealed with the gift of the Holy Spirit”*. In the Eastern Churches of the Byzantine rite this anointing is also done on other parts of the body with the words, *“The seal of the gift of the Holy Spirit”*.



The First Reading and the Gospel of the Second Sunday of Advent focus on one theme, which is: *“Prepare the way of the Lord, make straight his paths.”*

What does it mean to *prepare the way of the Lord*? It is pretty straightforward; it means to be authentic and trustworthy. However, it is utterly obscure because we have come to live in a society, an environment based on insults, lies, deception, and fraud. There are so many lies, insolence, and fraud to the point that some people perceive it as something normal/habitual and not worth of paying attention to! There are many different types of deception. It has happened and continues to take place at home, on the street, in all circumstances, at all times, across all ages, from family to society, even in the religious community and dioceses. I am certain these kinds of lies are not unknown to you! For instance:

- *In some places, students, apprentices, children of a government official are taking shortcuts by purchasing the exams, questions and answers, and their driver’s license. The government officials even go further and buy fake college, master, and Ph.D. degrees to get a promotion!*
- *When it comes to posting on YouTube, most YouTubers post homilies, yet fabricated the titles in such a way that attract viewers, even pretending to be Bishops, Priests, and consecrated men/women selling diabetes drugs, weight loss pills...*
- *For whereas, priests lie about their identities, write impersonal letters to the soft-hearted people asking for a donation to charity work in the Philippines, Africa, Vietnam...but in reality, they put the money in their pocket.*

What are the consequences of such deceitful and devious actions? As you probably already know, it is fear, fear of being imprisoned, forfeited, division, hatred, misfortune, and suffering ...

What about the consequences regarding our spiritual and celestial life? The Bible has revealed to us that deceivers and swindlers will recompense a very high price and will suffer at least these three desolate consequences:

- First of all, the deceivers do not dwell in peace; they will never see a sign of happiness. Worse yet, they will face the calamities and disasters caused by their deception because the book of Proverbs clearly states: *“The perverse in heart come to no good, and the double-tongued fall into trouble” (17:20).*
- Secondly, the liars are those who are disgusted and abomination to God: *“There are six things the LORD hates, yes, seven are an abomination to him; haughty eyes, a lying tongue, hands that shed innocent blood, a heart that plots wicked schemes, feet that are quick to run to evil, the false witness who utters lies, and the one who sows discord among kindred. (Prov 6:16-19).*
- Thirdly, those who have cheated, swindled, and deceived will not inherit eternal happiness in heaven, because when they cheat and lie, they inevitably become children of the devil, *because he is a liar and the father of lies (Jn 8:44).* Once they became a child of the devil, then *their lot is in the burning pool of fire and sulfur, which is the second death” (Rev 21:8).*

My dear friends, to live an authentic life, be honest and just in word and deeds...is no simple task. In other words, the task of *preparing the way of the Lord, making straight paths* for Him is indeed a challenging mission, not as simple as it sounds. Therefore, in addition, to strive our best, we must rely on the strength of God through prayer, receiving the Sacraments, especially the Sacrament of the Holy Eucharist and Reconciliation. Only when we strive to do our best and obtain God’s help can we then live an honest and upright life: a life that is pleasing to God.

Jesus said: *“ Let your ‘Yes’ mean ‘Yes,’ and your ‘No’ mean ‘No.’ Anything more is from the evil one” (Mt 5:37),* that is the command of the Lord. Please hold dear to your heart and never forget, when we live an honest life and are sincere in our word, then we are children of God. On the contrary, when we cheat and lie, when we are deceitful, we become the children of the devil because he is the *father of lies (Jn 8:44).*

May God bless you, grant you and your loved one peace and good health. And may you enjoy a meaningful and grace-filled *Advent Season!*

**Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**  
[www.chatinh.org](http://www.chatinh.org) / [www.sddhaingoi.com](http://www.sddhaingoi.com)



# THÔNG TIN HÀNG TUẦN

**1. Quỹ Tu Sĩ Hưu Trí:** Chúa Nhật tuần sau ngày 17-12-2021, giáo xứ sẽ có xin giờ lần II cho quỹ Retirement Fund for Religious. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

**2. Trường GLVN La Vang thông báo:**

1 - Tinh tâm và xung tội cho các học sinh lớp 4,5,6, và 7 -- Thứ Bảy ngày 16 tháng 12, 2023 từ 9:15AM tới 12:30PM. Xin quý phụ huynh giúp các em xét mình sẵn sàng cho buổi hòa giải và đưa các em đến đầy đủ và đúng giờ.

2 - Lớp 11 gây quỹ từ thiện - các em học sinh lớp 11 xin mời quý vị mua những gói Sô-cô-la Ấm Ấp (Reindeer Hot Chocolate) mà các em tự làm để đóng góp cho công trình thay ghế mới cho nhà thờ. Kính mời quý vị ủng hộ các em sau Thánh Lễ 9:00 và 11:00 giờ Chúa Nhật 12/11/2023: \$5.00 một gói. Trân trọng cảm ơn Quý Vị!

**3. TÌNH TÂM CHO CÁC GIA ĐÌNH:** Nhân ngày mừng Lễ Thánh Gia Thất, Quan Thầy của tất cả các gia đình. Giáo Xứ sẽ tổ chức buổi Tình Tâm dành cho tất cả các đôi hôn nhân.

- o Chủ Đề: **“Noi Gương Thánh Gia, Hạnh Phúc Đầy Nhà.”**
- o Ngày Giờ: Thứ Sáu ngày 22/12/2023 từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều.
- o Địa Điểm: Tại Hội Trường Giáo Xứ (*Giáo xứ sẽ lo bữa ăn trưa*)

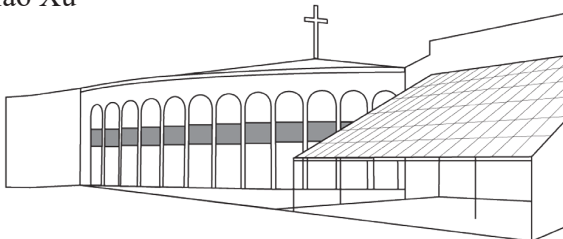
Đây là dịp để các đôi vợ chồng:

1. Hâm nóng lại tình yêu phu phụ.
2. Học hỏi và hiểu biết thêm về Giáo Lý, Kinh Thánh và Giáo Huấn của Giáo Hội, những điều có liên quan đến Bí Tích Hôn Phối.
3. Chia sẻ với nhau về những thách đố trong đời sống hôn nhân.

Xin vui lòng ghi danh ngay sau các thánh lễ ở ngoài Hallway, hoặc gọi phone cho Văn Phòng Mục Vụ 503-249-5893 or email: [info@gxlavangoregon.com](mailto:info@gxlavangoregon.com).

Trân trọng kính mời, **Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD**

**4. SAU THÁNH LỄ:** Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ



**5. KỶ NIỆM NGÀY THÀNH HÔN:** Hàng năm Giáo Xứ có truyền thống tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

**Chương trình được sắp xếp như sau:** Thánh Lễ Tạ Ôn và Nghi Thức Chúc Lành Hôn Phối sẽ được tổ chức vào lễ Thánh Gia, Chúa Nhật ngày 31-12-2023 trong lễ 11:00 AM. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 10:30 AM để cài hoa và tập nghi thức. Hạn chót ghi danh vào ngày 24-12-2023.

**6. Tiệc Gây Quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống:** Đức TGM Sample kính mời quý ông bà và anh chị em tham dự buổi tiệc gây quỹ cho Phong Trào Bảo Vệ Sự Sống được tổ chức vào ngày 17-2-2024 tại Hội Trường Thê Thao Multnomah (*Multnomah Athletic Club*). Giá cho mỗi bàn 10 người là \$1000, nhưng nếu ghi danh trước ngày 15-12-2023, giá sẽ là \$900. Để ghi danh, xin truy cập trang <https://www.archdpdx.org/lifegala>, và mọi thắc mắc xin liên lạc ông Alex Nelson qua điện thoại **(503) 233-8346**.

hoặc điện thư: [anelson@archdpdx.org](mailto:anelson@archdpdx.org).

## RAO HÔN PHỐI LẦN III

**1.** Anh Đaminh Nguyễn Đức Thuận con ông Đaminh Nguyễn Đức Long và bà Lucia Bùi Thị Vân Anh, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Trần Vũ Cao Trâm, con ông Phaolô Trần Mạnh Tiến và bà Maria Goretti Cao Thị Xuân Anh, hiện thuộc giáo xứ Thượng Thanh, Bảo Lộc, Giáo Phận Đà Lạt, Việt Nam.

**2.** Anh Martinô Nguyễn Minh Trí con ông Giuse Nguyễn Minh Đức và bà Rosa Maria Vũ Thị Xuyên, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Happy Valley, Tổng Giáo Phận, Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Nguyễn Cao Kỳ Duyên, con ông Giuse Nguyễn Cao Gioang và bà Maria Đào Thị Mỹ Hào, hiện thuộc giáo xứ Long Đức, Giáo Phận Xuân Lộc, Việt Nam.

Ai các biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.



## PHÂN ƯU

Nhận được tin:

### ÔNG GIUSE ĐOÀN VĂN TÙNG

Sinh ngày 8 tháng 8 năm 1929

Tại Nghệ An, Việt Nam

Đã từ trần ngày 28 tháng 11 năm 2023

Tại Portland, Oregon - Hưởng thọ 94 tuổi

Cha Chánh Xứ, quý Cha, quý Sơ, và toàn thể cộng đoàn xin chân thành phân ưu toàn thể tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa là Cha nhân từ đoái thương, tha thứ, và đón nhận linh hồn GIUSE về hưởng Nhan Thánh Chúa trên quê Trời.

### DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 17 tháng 12 năm 2023

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. Đặng Quốc Minh Diện
2. Nguyễn Công Đức
3. Phan Phi Hoài
4. Đặng Minh Hùng
5. Nguyễn Mạnh Hùng
6. Đậu Nhật Linh
7. Đinh Mai
8. Phạm Thế Minh
9. Nguyễn Hữu Nghĩa
10. Vũ Giang Peter
11. Nguyễn Lê Phan
12. Vũ Hằng Stacey
13. Diệp Khoa Thành
14. Trần Trung Thanh
15. Nguyễn Thanh Tuấn
16. Nguyễn Minh Tuấn



## TƯỜNG TRÌNH ĐÓNG GÓP LÀM GHẾ MỚI

**TỔNG CỘNG CHI PHÍ** \$486,991.66

**SỐ HÀNG GHẾ / CHỖ NGỒI** 107 / 1207

**CHI PHÍ MỖI HÀNG GHẾ** \$4,551.32

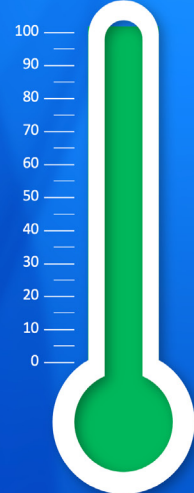
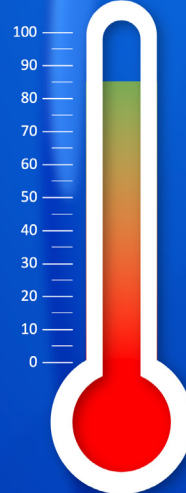
**CHI PHÍ MỖI CHỖ NGỒI** \$403.48

**SỐ TIỀN ĐÃ ĐÓNG GÓP** \$405,597.41

**TỶ LỆ ĐÓNG GÓP** 83.29%

**ĐÓNG GÓP**  
**\$405,597.41**

**TỔNG CHI PHÍ**  
**\$486,991.66**



XIN CẢM ƠN CỘNG ĐOÀN

12/10/2023

Lễ Chúa Nhật

Niên Niệm & Quỹ New Hope

Ghế Mới

\$14,306.00

\$7,226.00

\$16,220.00


### LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 10 - 12	Thứ Hai 11 - 12	Thứ Ba 12 - 12	Thứ Tư 13-12	Thứ Năm 14 - 12	Thứ Sáu 15 -12	Thứ Bảy 16 - 12	Chúa Nhật 17 - 12
<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật Thứ Hai Mùa Vọng</b>	Damasus I, Gh	Đức Mẹ Guadalupe	Thánh Lucia, Đttđ	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Châu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Th Juan Diego Cuauhtlatotzin	<b>Thánh lễ trực tuyến 9:00AM</b> <b>Chúa Nhật Thứ Ba Mùa Vọng</b>

## GIÁO XỨ TƯỚNG NHỚ THÁNG 12

31/12/1983 Vy Tien Ngai  
03/12/1993 Joseph Cao Giem  
18/12/1987 Benedict Võ Quý Hy  
13/12/1988 Thep Gnonbanthom  
01/12/1998 Nguyen Van Dang  
08/12/1999 Nguyễn Hậu  
05/12/2000 Peter Tân Vũ  
24/12/2001 Nguyễn Thị Chung  
07/12/2002 Nguyễn Văn Hãn  
18/12/2003 Giuse Lê Đình Thiét  
07/12/2004 Tôma Nguyễn Hữu Tình  
31/12/2004 Monica Nguyễn Thị Ngân  
31/12/2004 Anna Đỗ Thị Đông  
30/12/2005 Maria-Cêcilia Lại Thị Long  
06/12/2006 GioanKim Trần-văn-Thê  
28/12/2006 Maria Phạm Linda  
16/12/2008 Phêrô Vũ Công Lý  
25/12/2008 Gioan Lương Quốc Bảo  
27/12/2008 Phaolô Nguyễn Hùng Sơn  
14/12/2009 Maria Nguyễn Thị Hương  
18/12/2009 Micae Ngô Văn Bán  
20/12/2010 Phêrô Nguyễn Văn Được  
09/12/2011 Augustinô Phạm Trọng Thu  
19/12/2007 Andrew Phạm Quang Lộc  
22/12/2013 Gioan Baotixita Nguyễn Văn Phú  
17/12/2013 Maria Trần Thị Tốt  
25/12/2013 Tommy Phạm  
27/12/2013 Nguyễn Tú Sheena  
03/12/2016 Giuse Nguyễn Khắc Nhị

15/12/2016 Giuse Đàm Văn Nam  
01/12/2017 Đôminicô Lê Đăng Gioang  
02/12/2017 Giuse Nguyễn Đình Kim  
08/12/2017 Rôsa Võ Thị Lý  
10/12/2017 Phêrô Bùi Văn Mã  
12/12/2017 Gioan Nguyễn Ngọc Chấn  
12/12/2017 Phaolo Phạm Đức Vui  
17/12/2017 Maria Trần Thị Thanh Duyên  
08/12/2018 Giuse Trần Minh Huy  
17/12/2018 Phêrô Mai Quốc Phong  
20/12/2018 Phêrô Nguyễn Công Sở  
05/12/2019 Maria Tôn Nữ Nam Hiệp  
13/12/2019 Catarina Nguyễn Thị Nữ  
19/12/2019 Phanxicô Nguyễn Thanh Tú  
01/12/2020 Antôn Trần Văn Ngạch  
03/12/2020 Maria Trần Thị Thu Hương  
08/12/2020 Giuse Nguyễn Văn Nhai  
18/12/2020 Giuse Nguyễn Anthony Vinh  
24/12/2020 Phanxicô Xaviê Nguyễn Trường  
26/12/2020 Gioan Trần Thanh Lâm  
03/12/2021 Micae Vũ Văn Đê  
12/12/2021 Đôminicô Tăng Minh Tâm  
19/12/2021 Anna Trần Thị Kim Cương  
20/12/2021 Anna Nguyễn Thị Hồng Anh  
21/12/2021 Maria Mai Thị Thanh Hà  
28/12/2021 Phêrô Phạm Văn Đài  
31/12/2021 Anna Hoàng Thị Mừng  
08/12/2022 Monica Bùi Thị Mũn

 **LTA** Logistics - Deliver With Heart  
Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN  
Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb  
Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày  
Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140  
Phone: **360 561 7610** ( Thái )

Quảng Cáo  
Tại Đây



**ADVERTISE  
WITH US**

## Chương Trình Scrips

**Scrip - Quà Tặng Mùa Giáng Sinh và Ngày Tết:** Scrip là một món quà thiết thực nhất và ý nghĩa nhất mà quý vị có thể mua để tặng nhau trong mùa Giáng Sinh, tết Dương Lịch 2024, và tết Âm Lịch Giáp Thìn. Người nhận chắc chắn sẽ hoan hỉ vì tính thực dụng của món quà, và người mua sẽ cảm nhận được niềm hạnh phúc vì mình đã làm một việc đầy ý nghĩa là góp phần vào quỹ xây dựng và bảo trì của giáo xứ. Kính xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em nhiệt tình ủng hộ. Ban Scrip xin chân thành cảm ơn và kính chúc quý vị và gia đình một mùa Giáng Sinh tràn đầy bình an và ân sủng của Chúa Hải Đồng cùng một năm mới an khang hạnh phúc.

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...







# GOLDEN DAWN CLINIC

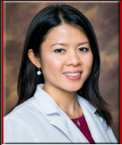
Phone: 503-788-6483  
Cell: 503-853-0975  
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy  
Đóng Cửa: Chúa Nhật  
8035 SE Holgate Blvd.  
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm  
Medicare và Care Oregon**



**Thuyết Trần, MD. PhD**  
Bác Sĩ Gia Đình  
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105  
Portland, OR 97233



**Dr. Lina (Nga) Trần, DC**  
(Bên cạnh Lee Sandwich)

## ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại  
sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”  
“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700  
**503-206-8863**



## Insurance & Mortgage

**Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà**  
Chen & Associates

**Insurance  
Bảo hiểm**

- Auto - Xe
- Home - Nhà
- Business- Thương Mại
- Health - Sức Khỏe

**Mortgage  
Vay tiền mua nhà**

(503) 453-2052  
(503) 208-9572  
14385 SW Allen Blvd. Ste 101 Beaverton, OR 97005  
8733 SE Division St. Ste 210 Portland, OR 97266  
Info@chenassociate.com



**Accident Care Specialist**  
Trung Tâm Điều trị  
Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE  
BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222  
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

**DR. ALEXIS LEE D. C**  
Chiropractic Physician

## LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

**LISA THAO HAN (503) 960-2189**  
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA  
Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.  
Hãy gọi cho chúng tôi ngày hôm nay để biết thêm chi tiết.

## MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



**PHE LE**  
REALTOR®  
(503) 501-9985

NHANH NHẼN- TẬN TÂM - UY TÍN  
NhaOregon.com  
NewHomesOR.com

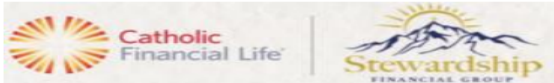


## CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN

Công ty đang phát triển cần mướn:

- THỢ HÀN Không cần kinh nghiệm hoặc tiếng Anh
  - THỢ MÀI Hưởng các quyền lợi sau 3 tháng thử việc.
  - THỢ PHỤ -401K -BẢO HIỂM SỨC KHỎE -NGÀY PHÉP
- Xin liên lạc: **CUÔNG 503-473-4842**  
Từ Thứ 2 đến Thứ 6 (6:00AM to 6:00PM)

## Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



**YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA**  
503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086  
317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020  
10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141



Don't Drape It, Shutter It.

Shutterqueen.com 1-360-947-9277

- ★ Nhận làm thủ công màn cửa bằng gỗ cho cửa sổ, cửa ra vào và phòng khách
- ★ Màn gỗ tự nhiên chất lượng cao hợp với vẻ đẹp hiện đại đẳng cấp và được đánh giá 5 sao từ khách hàng đã và đang sử dụng.
- ★ Nhiều kiểu mẫu, màu sắc khác nhau phù hợp với căn nhà và sở thích của mỗi khách hàng
- ★ Dễ lau chùi, tiết kiệm tiền nhờ sự giữ nhiệt ẩm, mát cho căn nhà theo thời tiết.

••• Sản xuất tại Mỹ và được bảo trì trọn đời •••

**6311 NE ST. John's RD Vancouver, WA 98661**



**TONY HOANG LE**  
OREGON REALTOR

BETTER PROPERTIES  
BROKERAGE  
MUA VÀ BÁN NHÀ

10121 SE Sunnyside Rd. Ste 300  
Clackamas, OR 97015

**503 - 453 - 7707**



**BENSON BUI**  
Licensed Realtor in OR và WA  
Thật Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín

**503-593-0211**

Mua nhà Bán Nhà  
Đầu Tư Địa Ốc

REALTOR®

*Thu Trang*

Chuyên may và sửa các loại áo quần. Âu y phục thời trang, đặc biệt áo dài kiểu

12201 SE 114<sup>th</sup> CT

Happy Valley, OR 97086



## King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086  
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889  
Email: kingsmiledentistry@gmail.com

**Dr. Phú Bùi D.D.S.**  
Lannie Võ - Office Manager

\* Phục Vụ \* Tận Tâm \* Thân Thiện \* Uy Tín \* Vui Vẻ \*

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.  
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.  
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.  
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

## DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

**Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing**



**Nguyễn Danh**

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



## VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220  
Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT



**Địa Ốc (Real Estate)**

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

**(503) 997-9759**  
Trần, Huynh (Awin)

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"  
Contact Parish Office  
or  
quangcao@gxlavangoregon.com"

**LUẬT SƯ**  
**LÊ THIÊN KIM**

CHUYÊN LUẬT DI TRÚ  
**503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC  
www.leimmigrationlaw.com

**POWELL CHIROPRACTIC CLINIC**  
8001 SE POWELL Blvd suite H,  
Portland, OR 97206  
(Trong khu winco foods)  
**(503) 772-3174** hay **(503) 515-2842**  
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**  
Chuyên Trị :Tai nạn xe cộ, Lao động  
Xin liên lạc: **HÔNG** hay **ROSE**

**GLISAN DENTAL**  
TÂN PHAM, DMD  
PETER GIANG VŨ, DMD  
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213  
**503-208-2220**

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm  
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại  
Nhân các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ  
**ĐẶC BIỆT**; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm  
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

**CT AUTO BODY**  
827 SE 82nd Ave. 97216  
Tel# **(503)252-3559**

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm  
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe  
Uy tín - Thành thật

**usbank**  
**Hạ Nguyễn Nguyễn**  
Branch Manager  
hanguyen.nguyen@usbank.com  
4100 NE 122nd Ave  
Portland, OR 97230  
**(503) 275-3542**  
**(503) 275-6921**

**VĂN PHÒNG NHA KHOA**  
**PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**  
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND  
(Đối diện Chợ Saigon)  
**(503) 408-8927**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**PHO BAR**  
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132  
Damascus, OR 97089  
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen  
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"  
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

**Tiệm Vàng Ngọc Việt**  
Open 10am - 7pm  
7 day a week  
**503-255-3373**  
8155 SE Ash St  
Portland, OR 97215  
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:  
**503 484 4072**

BS Nha Khoa:  
**Christine Vương Bích Ngọc, DDS**  
với sự công tác của các Bác Sĩ  
Nha Khoa và Hygienists

**PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA**  
**GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình  
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi  
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc  
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM  
Saturday: 8AM-4PM  
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258  
PAGER: 503-833-6100  
FAX: 503-252-1668  
WEBSITE: GENFSM.COM

**Phở Hùng**  
3120 SE 82nd Ave  
Portland, Or. 97266  
**503-772-0089**  
Mở Cửa 7 ngày  
10AM - 10 PM

**Phở 99 - Việt Nam**  
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1  
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791  
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT AUTO BODY**  
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe  
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín  
**503-252-4845**  
11109 SE Division St. 97266

**NGUYEN CAO**  
Licensed Realtor in  
OR và WA  
**503 734 5531**

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON - WASHINGTON  
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật

• Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.  
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

\*TRÊN 17 NĂM KINH NGHIỆM \* UY-TÍN \* KÍN-ĐÁO \* TẬN-TÂM \* THÀNH-THẬT

**PGR HomeServices**  
Licensed in State of Oregon & Washington  
Real Estate Principal Broker / Managing Broker

**PHILLIP PHAN** **503-804-4284**

WA Office: 2202 Main St., Suite 212, Vancouver, WA 98662  
OR Office: 4036 NE Sandy Blvd., Suite 200, Portland, OR 97213

**BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID**  
\* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?  
\* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?  
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

**HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970**  
Licensed in OR, WA, CA  
4900 SW Griffith D., S 120  
Beaverton, OR 97005

**Sierra Pacific MORTGAGE**  
**Uyen "Winnie" Nguyen**  
Sr. Mortgage Loan Originator  
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A  
Camas, WA 98607  
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230  
eFax: 855-848-9122  
eMail: winnie.nguyen@sPMC.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved  
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

**R.C. Constructions**  
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:  
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại, tiệm nails, nhà hàng, v.v .  
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:  
**Thanh Nguyễn**  
**503-319-3801**  
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

**MÁY CREDIT CARD**  
Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

**Andy Dung Dau - FREE Máy**  
**(503) 501-9553**  
**(360) 567-9022**

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**Knights of Columbus**  
Quý vị muốn tặng Chai & Lon cho Hội.  
Xin vui lòng gọi:  
**(503) 490-1333**  
**(971) 227-7772**

**OPTICARE OPTOMETRY**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Phú Ngọc Hoàng O.D**  
Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp ráp kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233  
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses  
Phone: 971-279-5545  
Fax: 971-302-7619

**Insurance Plus**  
Cung cấp các loại Bảo Hiểm  
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?  
XIN GỌI : **503-888-5212**  
**BOSCO ĐẶNG**  
AGENT: OR & WA

**Oregon**  
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.  
Cell : **503 341-6937**  
Chuyên nghiệp, tận tâm, kín đáo.  
**PETER DŨNG NGUYỄN**

**Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery**  
5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226  
**(503) 444 -7973**  
(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

\*Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.  
\*Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. \*Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún riêu. Cần người phụ bếp  
Xin liên lạc cô Hiền **971-222-9168**

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

<b>THỨ BẢY - NGÀY 9 THÁNG 12, 2023</b>		<b>THỨ HAI - NGÀY 11 THÁNG 12, 2023</b>	
1 Người	2 LH Phaolô, 2 LH Maria, Phanxicô Xaviê, Phêrô, Tiên nhân, CLH	Ban An Ninh Duy Nguyen The Van Anh Chị Nguyễn Thái Sơn - Nga	Antôn (Mới qua đời) Bình an cho gia đình Các LH Nội Ngoại, Luyện ngục Các linh hồn tiên nhân; 2 linh hồn Giuse, 2 linh hồn Maria Catarina (Mới qua đời) Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn
1 Người Nguyễn Thành (Thomas)	3 LH Maria, CLH Luyện ngục Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn	Nhóm xin giơ Nguyễn Thành (Thomas)	Cầu cho Nguyễn Toi Cầu cho Tổ tiên đã qua đời Đôminicô, Tạ ơn
Nguyễn Văn Can	CLH	Nguyễn Thị Thu Cúc	Gioan, Anna, Phêrô, Anna Maria Giuse
1 Người	CLH	1 Người	Giuse Nguyễn Thái Độ
1 Người	CLH, Tiên nhân	Nguyễn Ái	Giuse, Catarina
Nguyen David	Đaminh (Mới qua đời ở VN)	Tâm Trúc	Hoán cải
Tâm Loan	GD bình an	GD Nguyễn Tâm	Linh hồn Giuse
Teresa Tuyết	Gioan, Monica, Tiên nhân	GD ThaiSon Nguyen	Linh hồn mới qua đời
1 Người	Giuse	Nguyễn Ngọc Anh	Linh hồn người thân
Nguyễn Hữu Nghĩa	Giuse, CLH	Jimmy & Tina	Linh hồn Vincente
Bui Kevin	Giuse, Phêrô	GD Ngô Sĩ Thành	
1 Người	Isavê	GD Bà Đỗ Hương & Các con cháu	
Teresa Tuyết	LH Anh Chị Em đã qua đời	Phạm Hằng	
Teresa Tuyết	Linh hồn Lê Xuân Hiếu, Các LH Luyện ngục	GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con	
GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Linh hồn Vincente	Do Cuc	Maria
Nguyễn Anh	Luca, CLH	Nguyễn Đắc Văn	Maria, Đaminh (Lễ Giỗ)
Nguyễn Hữu Trường	Maria	Nguyễn Thị Kiều	Matthew (Lễ Giỗ)
Nguyễn Tiến Thành	Maria	Nguyen Van Nhan	Monica, Gioan Kim (Giỗ 1 năm)
Nguyễn Thị Tâm	Maria (Mới qua đời)	Lê Nhu	Phanxicô Assisi (Mới qua đời)
1 Người	Maria Têrêsa Avila (Lễ Giỗ)	Hanh Ly	Phaolô
Võ Thị Huệ	Maria, Gioan Kim, CIH, Tạ ơn, Ôn chữa lành, Ôn bình an	Thu & Ân	Phaolô, CLH
Quang Anh	Martin, Tạ ơn	1 Người	Phaolô, Maria, 2 LH Gioan
Nguyễn Diệp	Mồ côi, Tiên nhân	Nguyen Binh Tony	Baotixita, Ông Bà Tổ Tiên, Thân nhân, Tạ ơn, Bình an
Phạm Anh Tú	Ôn hòa giải trong gia đình	Nguyen Hoang	Phêrô, Têphanô
1 Người	Ông Bà Cha Mẹ	Gia đình Châu Sơn, Portland OR	Philipphê
Lê Nhu	Phanxicô Assisi (Mới qua đời)	Andy P.	Simon
Thu & Ân	Phaolô, CLH	1 Người	Tạ ơn
Teresa Tuyết	Phêrô, Anna, Tiên nhân	Phạm Hằng	Têrêsa, maria
Nguyen Binh Tony	Phêrô, Têphanô		Xin con trai biết vâng lời
1 Người	Phêrô, Têrêsa, Maria		
Đỗ Văn Tân	Tạ ơn		
Nguyễn Trọng Tiên	Tạ ơn		
Lê Kiều Oanh	Tạ ơn		
Nguyễn Sương	Tôma (Lễ Giỗ), Thai nhi		
Nguyễn Lâm	Tôma, Anê, Bình an cho gia đình		
<b>CHỨA NHẬT - NGÀY 10 THÁNG 12, 2023</b>		<b>THỨ BA - NGÀY 12 THÁNG 12, 2023</b>	
Đông Minh	2 LH Martha (Mới qua đời ở VN)	Nguyễn Thành (Thomas)	Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn
Nguyễn Sơn	Anê	1 Người	LH Mộ côi
Nguyen Thuy	Anna	GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con	Linh hồn Vincente
1 Người	Anna, Phaolô, 2 LH Phanxicô Xaviê	Lê Nhu	Phanxicô Assisi (Mới qua đời)
Ban Trang Trí	Antôn	Thu & Ân	Phaolô, CLH
		Nguyen Binh Tony	Phêrô, Têphanô
		Nguyễn Thành (Thomas)	Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn

# Ý Lễ Trong Tuần

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

NGƯỜI XIN

Ý LỄ

I Người GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Lê Nhu Thu & Ân Nguyen Binh Tony Nguyen The Van	Cầu cho những người làm đường lạc lối Linh hồn Vincente  Phanxicô Assisi (Mới qua đời) Phaolô, CLH Phêrô, Têphanô Tiên nhân Nội Ngoại, LH Luyện ngục
--	--

## THỨ TƯ - NGÀY 13 THÁNG 12, 2023

Nguyễn Thành (Thomas) GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Lê Nhu Thu & Ân Nguyen Binh Tony	Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn Linh hồn Vincente  Phanxicô Assisi (Mới qua đời) Phaolô, CLH Phêrô, Têphanô
--	--

## THỨ NĂM - NGÀY 14 THÁNG 12, 2023

Nguyễn Thành (Thomas) GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Lê Nhu Thu & Ân Trịnh Thị Thanh Nguyen Binh Tony Bảng Phương	Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn Linh hồn Vincente  Phanxicô Assisi (Mới qua đời) Phaolô, CLH Phêrô, Phêrô Matta Phêrô, Têphanô Têrêsa
--	--

## THỨ SÁU - NGÀY 15 THÁNG 12, 2023

Nguyễn Thành (Thomas) GD Bà Nguyễn Văn Căn và các con Lê Nhu Thu & Ân Tâm Loan Nguyen Binh Tony	Cầu cho gia tộc, Bấy nhiêu Linh hồn Linh hồn Vincente  Phanxicô Assisi (Mới qua đời) Phaolô, CLH Phêrô, Maria Phêrô, Têphanô
--	--